

## Valencia

Ciudad de España, en la costa del Mediterráneo, antigua capital del *Reino de Valencia*<sup>1</sup>, hoy de la provincia homónima y del *País Valencià*. El topónimo deriva del lat. *valentia*

<sup>1</sup> Para el reino medieval cf. **P** *reino de Valença* (a. 1460, FLopesPedrM 243), *regno de Valença* (1561, BarreirosChor 90r°), *Reino de Valença* (1674, VieiraSermE 2,13), **E** *regno de Valencia* (1262, DocLingEspM 484), *regno de Valença* (1272, DocLingEspM 488), *reino de Valença* (1450-1455, PrzGuzmánGenerB 139), *reyno de Valencia* (1519, FdzEncisoSuma C IV r°: «reyno de Ualécia»; s.m. s. XVII, LibAntiquM 353), *Reyno de Valença* (1548-1575, ApianoTrad 35v°), *reino de Valencia* (1606, AldreteOrig 86), **MUR** *regno de Valencia* (1262, TextHispDialA 2,471), **NA NAV** *regno de Valentia* (c. 1250, VidalMayorT 2,473), **ARA** *regno de Valencia* (1258, TextLingEspG 183; a. 1385, FdzHerediaConq2N 13r°; fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 97; 1415, TextLingEspG 203), *regno de Valencia* (c. 1300, FuerAragN 35r°; 1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 147r°), *regno de València* (et de Teruel) (1304, DocAltAragN 79), *rregno de València* (1385, PalladiusAgricC 140), *regno Valencia* (princ. s. XV, EfemTurolF 50), **CVB** *regne de València* (1244, JaumeLlibB 2,30; med. s. XIII, CommemorAlbR 186; a. 1276, FursValènciaC 1,98; 1283-1288, DesclotCrónC 3,6; 1325-1328, MuntanerCrónS 888; 1352, ConsolatMarV 2,137; 1383, EiximenisRegPúbl 22; 1403, LletresBatR 1,221; 1428, FursValènciaC 1,138; 1476, TurellRecortB 177; 1484, ConsolatMarV 3,104; 1542, FursValènciaC 1,140), *regne de Ualentia* (1271[?], LezdaVal3G 122), *Regne de València* (1275, PonsodaSanmartínCat 72), *regna de València* (1285-1295, DesclotCrónC 5,34), *regne de Valencia* (1299, ActAragF 3,81), *los regnes Darago ne de Valencia* (1326, ActAragF 2,831), *els regnes d'Aragó e de València e de Mallorques* (1355, ParlamCortsA 21), *regnes d'Aragó o de València* (1417, FursValènciaC 3,158), *regne de València e de Mallorques* (1466-1479, FiComteUrgells 104), **VAL** *regne de València* (c. 1401, CanalsProvidR 85; c. 1460-1490, TirantC 5,36; p.m. s. XVI, LibAntiquM 98), *regne de Valencia* (1455-1457, DietariAlfv, Russell-Gebbett 193), *reyne de Valencia* (1845, Bernat i Baldoví, Radatz,ZfK 6,98), lat.mediev. (**CVB**) *regni Valencie* (1243, LezdaVallG 73; 1269, PonsodaSanmartínCat 50); **NA** *realme de València* (1377-1393, FdzHerediaMoreaN 242v°); **CVB** *regisme de València* (1283-1288, DesclotCrónC 2,146).

‘fuerza, fortaleza’. Cf. DOELP 3,1454; LexMA 8,1380-1385. – Para it. *Valencia* y sus derivados v. DI 4,720-722. – **GP** *Valença* (s.t.-t.c. s. XIII, Pero da Ponte, LíricaProfB 2,780; 1264-1284, AlfxCantM<sub>1</sub> 189,6), **P** *Vallemça* (1449-1450, ZuraraCeutaP 243; s. XV, CrónFradMenN 1,350), *Valença* (1452-1453, ZuraraGuinéD 221; a. 1460, FLopes-FernM 157; a. 1460, id., PedrM 243), *Valemça* (s. XV, CrónFradMenN 1,349), *Valemça daragã* (1516, TPiresCartaC 452), *Valença* (1532, GVicente, DOELP 3,1454; a. 1536, GResendeObrV 478; 1552, BarrosÁsiaB 1,41; 1561, BarreirosChor 65rv°; 1679, VieiraSermE 1,10), *Valência* (2006, CastroIntr 49; 2009, Houaiss s.v. <sup>1</sup>*valenciana*), **G** *Valença* (s. XIV, MiragresSantP 77), **E** *Valencia* (fin. s. XII-princ. s. XIII, CidMo 627; 1519, FdzEncisoSuma C IV r°: «valécia»; 1548-1575, ApianoTrad 32r°; 1562, ArancTolS 550; 1605, CervantesQuix 8v°; 1713-1726, AliagaDA 31; 2001, Moliner), *Valença* (1289[?]-1345[?], AlfXPCrónGen2, CORDE; a. 1325, CrónVeinteReyes, ib.; p. 1342, JManuelI, TratAsuncA [1989] [165]; 1379-1390, CancBaenaD 305,82; c. 1424, ib. 30,11; a. 1434, ib. 449,2; c. 1457, TafurAndrR 8; 1483, DocLingEspM 332; 1488, BaezaCuentT 1,211; 1528, DelicadoLoz 8r°; 1548-1575, ApianoTrad 35r°; 1557-1558, ViajeTurquíaG 451; 1583, CartParticIndF IV,309), *Balença* (1435-1448, DíezGamesVictMi 246; 1557-1558, ViajeTurquíaG 310), *València del Çid* (1450-1455, PrzGuzmánGenerB 90), **MUR** *Valencia* (1262, TextHispDialA 2,470), **NA NAV** *Valencia* (1205-1209, TextLingNavG 40; 1250-1300, FuerNav2N 110r°), *Ualencia* (1250-1300, FuerNav2N 110r°; 1300-1330, FuerGenNavN 111v°), *Ualentia* (c. 1250, VidalMayorT 2,7), *Balencia* 1250-1300, FuerNav2N 111r°), *Valença* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 111v°), *Balència* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 111v°), **ARA** *Valencia* (1258, TextLingEspG 183; c. 1300, FuerAragN 38r°; 1305-1328, CrónEstPeninsU 79; 1325, DocPintAragS 19; a. 1385, FdzHerediaConq2N 12r°; fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 35; princ. s. XV, EfemTurolF 43), *València* (c. 1300, FuerTeruelG 398: «Ualencia»; 1385, PalladiusAgricC 66; princ. s. XV, EfemTurolF 42: «Ualencia»), *Valencia* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 165v°), *Ualencia* (princ. s. XV, EfemTurolF 25),

- Vallencia* (princ. s. XV, EfemTuroIF 44), **CVB** *València* (1244, JaumeLlibB 2,128; a. 1274, Doc, DCVBi; 1275, PonsodaSanmartínCat 91; a. 1276, FursValènciaC 1,94; 1283-5 1288, DesclotCrònC 2,7; 1325-1328, MuntanerCrònS 667; 1348, Pere<sub>III</sub>EpistG 1,92; 1352, ConsolatMarV 2,137; 1355, ParlamCortsA 19; 1375-1383, Pere<sub>III</sub>CrònS 1003; 1385-1386, EiximenisContO 72; 1402, LletresBatR 1,189; princ. s. XV, BOliverExcitB 15; 1412, EpistolariM 136; 1448, EpistolariM 88; 1459, TeatreProfàR 2,129; 1466-1479, FiComteUrgellS 73; 1476, TurellRecortB 147; 1510, FursValènciaC 1,111; 1542, ib. 15 4,221; 1699-1748, TextFrühNeuzeitS 270), *Valentia* (p. 1251, DocUrgellP 25), *Ualencia* (1271[?], LezdaVal3G 119), *Valèntia* (a. 1276, FursValènciaC 1,93; 1283-1288, DesclotCrònC 3,14), *Valènsia* (1285-1295, DesclotCrònC 5,59), *Valencia* (1291-1292, ActAragF 1,13; 1309, ib. 2,537; 1780-1839 [c. 1816], TextFrühNeuzeitS 293), **ROS** *València* (fin. s. XIII, VidesSRosM 2,179), **VAL** *València* (1418, FursValènciaC 1,160; 1455-25 1461, JRoigSpillA 81; c. 1460-1490, TirantC 5,35; 1510, FursValènciaC 1,194; p.m. s. XVI, LibAntiquM 37; 1963-1970, EstellésGedR 142), *Valencia* (1931, Sendin Galiana, DHIVAM).
- 30 **1.a. P** *valenciãos* m.pl. ‘naturales o habitantes de Valencia’ (1536, OliveiraGram [34r<sup>o</sup>]), **AL** **LEO** *valençianos* (1432, CórtesZamora, CORDE), **E** *valencianos* (1446-1449, Santillana, CORDE), **CVB** *valencians* (1375-1383, Pere<sub>III</sub>CrònS 1028; 1383, EiximenisRegPúbl 103; 1393, Doc, DCVBi; 1410, ParlamCortsA 96; 1476, TurellRecortB 129), **VAL** *valencians* (a. 1459, AusMarchPoesB 5,8; p.m. s. XVI, 40 LibAntiquM 103). – **E** *balençiano* m. ‘id.’ (1557-1558, ViajeTurquíaG 177), **CVB** *valencià* (1385-1386, EiximenisContO 73). **G** *valenciano* adj. ‘perteneciente o relativo a Valencia’ (1997, FerreiroGram 2,143), **E** *valençianas* adj.f.pl. (1528, DelicadoLoz 17v<sup>o</sup>), *valenciano* adj. (1605, CervantesQuix 22r<sup>o</sup>; 1920, Alemany Bolufer 20; 2001, Moliner), **NA** (*trigo, panyo, tauardo, alfacera*) *valenciano* (s. XIV-XV, Pottier,VR 10,214-215), 50 **CVB** *valencià* (1383, EiximenisRegPúbl 35), **VAL** *valencià* (1455-1461, JRoigSpillA 97).
- E** (*palabras*) *valencianas* adj.f.pl. ‘relativo o perteneciente al idioma valenciano’ (1886, Eguílaz título).
- 55 **ARA** *valenciano* adj. ‘ligero, versátil, falso’ (1938, Pardo Asso), *valenziano* (2004, Andolz); **ARA** *valenciano* ‘alegre, chillón (de colorido)’ (1938, Pardo Asso), *valenziano* (2004, Andolz).
- 60 **ARA** (Uncastillo) *valenciano!* interj. ‘indica osadía, atrevimiento’ (1994, EBA 4,1855). **CVB** *valencià* m. ‘variedad románica hablada en Valencia y en el País Valencià’ (1962, DCVB 10, 645; 2003, Kabatek, HSK 23/1, 177), **VAL** *valencià* (1608, Porcar, DHIVAM; 1840, El Mole, ib. – 1952, Llibret, ib.).
- 65 **CVB** (Plana de Castelló, Maestrat) *valencià* m. ‘viento que viene del sureste’ (1962, DCVB 10,645).
- 70 **CVB** (Tortosa) *valencià* m./*valenciana* f.[?] ‘paloma de casta pequeña, procedente de Valencia’ (1962, DCVB 10,645). **CVB** *valenciana* f. ‘tipo de madalena’ (2011, Casanova,RION 17,571 nota 12).
- 75 Sint.: **E** *espejos valençianos* m.pl. ‘espejos producidos en Valencia’ (1490, BaezaCuentT 1,323). **E** *lengua valenciana* f. ‘variedad románica hablada en Valencia y en el País Valencià’ (1764, RosDicc, Neumann-Holzschuh,ZfK 8,12; 2001, Moliner s.v. *valencianismo*), **CVB** *llengua valenciana* (1521, LlullBlanqG 1,14, prefacio), **MAL** *llengua (...)* *valenciana* (1878, UnMallDicc, título), **VAL** *llengua (... vulgar)* *valenciana* (c. 1460-1490, TirantC 1,25), (*vulgar*) *llengua valenciana* (c. 1460-1490, TirantC 5,294).
- 80 **E** *real valenciano* m. ‘moneda valenciana del siglo XVIII, equivalente a doce cuartos y tres maravedís de vellón, de Castilla’ (2001, Moliner).
- 90 **NA** *panyo (negro) valenciano* m. ‘tejido producido en Valencia’ (1497, Inv, Martínez-MeléndezTej 172), *panyo (azur oscuro) valenciano* (1497, Inv, MartínezMeléndezTej 172).
- 95 **ARA** *luna valenciana* f. ‘luna creciente’ (REW<sub>3</sub> n<sup>o</sup> 5163 s.v. *lūna*).
- ARA** (Plasenzia) *pan balenziano* m. ‘pan de 2 moños (de 1 kg de peso)’ (1982, EBA 1,255).
- CVB** (Alcoi) *cabra valenciana* f. ‘nombre de una raza de cabras completamente blancas’ (1962, DCVB 10,645).

- CVB** *llenguatge valencià* m. ‘variedad románica hablada en Valencia y en el País Valencià’ (1962, DCVB 10,645 s.v. *valencianisme*).
- 5 **CVB** *nebot valencià* f. ‘hijo de un nieto o de una nieta’ (1985, DECat 5,890 s.v. *nebot*).
- CVB VAL** *idioma valencià* m. ‘variedad románica hablada en Valencia y en el País Valencià’ (1750, Ros, DHIVAM; 1820, ConvSaro, ib.).
- 10 **CVB VAL** *valenciana prosa* f. ‘variedad románica escrita en Valencia’ (a. 1497, Corella, DCVBi).
- Sint.prep.: **CVB** *arròs a la valenciana* m. ‘paella (?)’ (1305-1310, Vilanova, DCVBi).
- 15 Comp.: **E** *valencianohablañtes* m.pl. ‘personas que hablan el valenciano’ (1992, DHIVAM s.v. *carlota*).
- Deriv.: **E** *valencianismo* m. ‘expresión de la lengua valenciana, usada en otras regiones’ (2001, Moliner), **CVB** *valencianisme* ‘palabra, locución u otra forma de expresión propia de los valencianos o del lenguaje valenciano’ (1962, DCVB 10,645).
- 20 **CVB** *valencianisme* m. ‘amor de las cosas valencianas, referido sobre todo a la cultura o a la política’ (1914, Llorente, DCVBi; 2011, Casanova,RION 17,570 nota 12), **VAL** *valencianisme* (1888, Palanca y Roca, DHIVAM; 1921, Fullana, ib.).
- 30 **CVB** *valenciana* f. ‘carácter valenciano’ (1919, Bayarri, DCVBi), *valenciania* ‘sentimiento de valenciano’ (2011, Casanova,RION 17,570 nota 12).
- 35 **CVB** *valencianitat* f. ‘valenciania’ (1962, DCVB 10,645).
- CVB VAL** *valencianero* m. ‘persona que tiene amor sentimental a Valencia sin aplicación de la razón; que no acepta que el valenciano y el catalán sean una misma lengua’ (2011, Casanova,RION 17).
- CVB** *valencianitzar* v.tr. ‘dar carácter valenciano’ (2011, Casanova,RION 17,570 nota 12), **VAL** *valensianisar* (1997, DHIVAM).
- 45 **CVB VAL** *valencianiste* m. ‘defensor de la cultura del Reino de Valencia’ (1884, Roig, DHIVAM; 1906, Cebrián, ib.).
- b. P** *valencianos* m.pl. ‘naturales o habitantes de Valencia’ (c. 1550 [1563], GalvãoTrat 31r°). – **P** *valenciano* m. ‘id.’ (1999, Ferreira; 2001, Houaiss; 2009, ib.).
- P** (*medico*) *valenciàno* adj. ‘perteneciente o relativo a Valencia’ (1563, GrcOrtaCol [vi r°]), *valenciano* (1589, Houaiss 2001; 1999, Ferreira; 2009, Houaiss),
- 55 **P** *valenciana* f. ‘tejido fino de lana producido en Valencia, valencina’ (sec. XVIII, Houaiss 2001).
- P** *valenciana* f. ‘sistema fijo de aparejos de pesca’ (1999, Ferreira; 2001, Houaiss; 2009, ib.). – **P** *valenciano* adj. ‘se dice de este tipo de aparejos usado en la pesca de sardinas’ (2001, Houaiss).
- P** *valenciano* m. ‘cierta casta de uva transmontana’ (2001, Houaiss; 2009, ib.).
- 60 **P** *valenciano* adj. ‘relativo o perteneciente al idioma valenciano’ (2001, Houaiss; 2009, ib.).
- P** *valenciano* m. ‘variedad románica hablada en Valencia y en el País Valencià’ (2001, Houaiss; 2009, ib.).
- 70 **2. Sint.:** **P** *baixela de malega de Valença* f. ‘escudilla, cazuela producida en Valencia’ (1512, MonMissionAfrB 1,249).
- E** *açucar de Valença* m. ‘azúcar procedente de Valencia’ (1489, BaezaCuentT 1,278).
- E** *chapines valenciànos* m.pl. ‘chapines producidos en Valencia’ (1483, BaezaCuentT 1,27).
- 80 **E** *copa de Valença* f. ‘copa producida en Valencia’ (1485, BaezaCuentT 1,111), *copa de vidro de Valença* (1487, ib. 1,204; 1489, ib. 1,302).
- E** *cordellate (colorado o prieto) de Valencia* m. ‘cordellate, tejido basto de lana cuya trama forma cordoncillo, procedente de Valencia’ (1442-1444, Murcia, MartínezMeléndezTej 66), **NA ARA** *cordellats de Valencia* m.pl. (*med. s. XV*, Sesma/Líbano).
- 90 **E** *espejos de Valença* m.pl. ‘espejos producidos en Valencia’ (1489, BaezaCuentT 1,296).
- E** *estameña de Valença* m. ‘tejido de lana con urdimbre y trama de estambre, producido en Valencia’ (1494, MartínezMeléndezTej 91), (*d*)*estamete (negro) de Valencia* (1495, MartínezMeléndezTej 92), (*d*)*estamete (de grana colorado) de Valença* (1505, MartínezMeléndezTej 93), (*d*)*estamete (rrosado) de Valença* (1505, MartínezMeléndezTej 93).
- 100 **E** *grana de Valença* f. ‘pañó fino usado para trajes de fiesta, producido en Valencia’ (1503, Cuentas, MartínezMeléndezTej 485); **CVB** *grana de València* ‘cochinilla o quermés,

colorante rojo y tela de grana' (1385, LibMercadG 103)<sup>1</sup>.

**E** *pañó (negro) de Valencia* m. 'tejido producido en Valencia' (1488, BaezaCuentT 1,239), *pañó (verde) de Valencia* (1493, Cuent, MartínezMeléndezTej 172), *pañó (negro) de Valencia* (1502, Cuent, MartínezMeléndezTej 172; 1505, Test, ib. 172), **NA** **ARA** *panyos de Valencia* m.pl. (med. s. XV, Sesma/Líbano), *panyo (gris) de Valencia* m. (med. s. XV, Sesma/Líbano)<sup>2</sup>.

**E** *pepino de Valencia* m. 'pepinos procedentes de Valencia' (1602, AlemánGuzmM 1,439).

**E** *rrandas de Valencia* f.pl. 'randas producidas en Valencia' (1485, BaezaCuentT 1,112), *randas de oro de Valencia* 'id., con hilos de oro' (1488, BaezaCuentT 1,217).

**E** *vidros de Valencia* m.pl. 'vidrio producido en Valencia' (1488, BaezaCuentT 1,241).

**NA** **ARA** *cofrets (de just pintats) de Valencia* m.pl. 'cofre, mueble parecido al arca, producido en Valencia' (med. s. XV, Sesma/Líbano).

**NA** **ARA** *draps de Valencia* m.pl. 'tela o tejido producido en Valencia' (med. s. XV, Sesma/Líbano); *draps vervins de Valencia* 'tela o tejido, semejante a los de Wervicq, producido en Valencia' (med. s. XV, Sesma/Líbano s.v. *vervins*).

**NA** **ARA** *purpura de Valencia* f. 'púrpura, tinte muy valioso con el que se obtenía el color púrpura' (med. s. XV, Sesma/Líbano).

**NA** **ARA** *timbres de Valencia* m.pl. 'timbre, moneda de oro creada por Alfonso V de Aragón y que llevaba grabado el escudo real' (med. s. XV, Sesma/Líbano).

**NA** **ARA** *toquat de Vallencia* m. 'tocado, juegos de cintas de color, encajes, etc., usado como adorno por las mujeres, producido en Valencia' (med. s. XV, Sesma/Líbano).

<sup>1</sup> Cf. it. *grana di Valenza* (1383, DI 4,721; s. XV-XVI, ib.).

<sup>2</sup> Cf. it. *panno di Valensia* (1321, DI 4,721), lat.mediev. (**CVB**) *pannorum de Valencia* (1349, ComandBarcM 231), *pannorum Valencia* (1349, ComandBarcM 233). – Para tejidos procedentes de Valencia cf. también lat.mediev. (**NA**) *fustanios de Valencia* (s. XII, TextHispDialA 1,367), del Reino de Valencia cf. lat.mediev. (**CVB**) *pannorum lane regni Valencia* (1425, ComandBarcM 336).

**CVB** (*palms de*) *alna de València* f. 'unidad de medida en uso en Valencia' (1417, FursValènciaC 1,149).

**CVB** *anyines de València* f.pl. 'piel o lana de corderos de un año o menos, y por extensión, de cordero joven, procedente de Valencia' (1385, LibMercadG 105).

**CVB** *astores blanches primes de Ualencia* f.pl. 'esteras, de esparto y blancas, delgadas, producidas en Valencia' (1284, ReuaPerpG 144).

**CVB** *cabasses de Valentia* f.pl. 'capazos procedentes de Valencia' (1297[?], LezdaColl3G 167).

**CVB** *cafitz de Valencia* m.pl. 'unidad de medida en uso en Valencia' (1252, LezdaColl2G 105), *kafissos (d'ordi) mesura de València* (1275, PonsodaSanmartínCat 65), *kafis (de forment) mesura de València* (1276, PonsodaSanmartínCat 120)<sup>3</sup>.

**CVB** *comí de València* m. 'comino procedente de Valencia' (1385, LibMercadG 104).

**CVB** *cordevans blanch de València* m.pl. 'piel o cuero cortido de cabra o macho cabrío, procedente de Valencia' (1385, LibMercadG 104).

**CVB** *figa de Valencia* f. 'higo procedente de Valencia' (1249[?], LezdaColl1G 78 = DCVBi; 1385, LibMercadG 186), *figa de Valentia* (1297[?], LezdaColl3G 165; 1365 [?], LezdaColl5G 183), *figua de València* (1385, LibMercadG 69).

**CVB** *fur de València* m. 'colección de textos legales, válidos en el reino de València' (1269, PonsodaSanmartínCat 47; a. 1276, FursValènciaC 3,28; 1328, ib. 2,90; 1342, ib. 1,143; 1358, ib. 1,102; 1418, ib. 2,94; 1537, ib. 3,172)<sup>4</sup>.

**CVB** *mancús d'or de València* m. 'moneda de oro acuñada en Valencia' (s. XIII, Usatges-BarcR 79).

**CVB** *reals de València* m.pl. 'moneda creada en 1247 por Jaime I, acuñada en Valencia' (1290, PonsodaSanmartínCat 148; 1294, ib. 148), *reials de València* (1325-1328, MuntanerCrònS 851), *reyals de València* (1457, Doc, DCVBi)<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Cf. it. *cafisso di Valenza* (c. 1347, DI 4,721).

<sup>4</sup> Cf. lat.mediev. (**CVB**) *forus Valencia* (1283, FursValènciaC 1,100).

<sup>5</sup> Cf. lat.mediev. (**CVB**) *monete regalium Valencia* (1402, ComandBarcM 297) y lat.mediev.it.

[02/03/18–15/10/20 – J.R.]

**CVB** *sabó de València* m. ‘jabón producido en Valencia’ (1385, LibMercadG 105)<sup>1</sup>.

**CVB** *sagins de València* m.pl. ‘sain, grasa y también manteca de cerdo, procedente de Valencia’ (1385, LibMercadG 105).

**CVB** *unçes d’or de València* m. ‘unidad de medida y monetaria en uso en Valencia’ (1251-1255, DeBat, TractatsCavB [79]; s. XIII, UsatgesBarcR 60; s. XIII, Doc, DCVBi).

10 Loc.prep.: **E** (*dejar, quedarse*) a la luna de Valencia ‘chasqueado’ (2001, Moliner; 2002, Gleßgen, Onomastik 5,209), **CVB** (*quedar*) a la lluna de València ‘quedarse sin obtener lo que se esperaba o sin conservar lo que ya se

15 poseía’ (1776, Ros, DCVBi).

**3. NA** (*trigo*) **balanci** adj. ‘procedente de Valencia’ (1329, DocPintAragS 29), (*trigo, panyo, tauardo, alfacera*) *valanci* (1365, Pottier, VR 10,214-215), *balancin* (s. XIV-XV, Pottier, VR 10,214-215).

**E AND** *valanci* m.(?) ‘variedad de uva’ (2003, Corriente), *valenci* (2003, Corriente), **MUR** *valenci* (2003, Corriente), *valaci* (2003, Corriente), **CVB** *valenci* m. (1953, Valor, DCVBi; 2011, Casanova, RION 17,571 nota 12), **VAL** *valenci* (1798, Cavanilles, DHIVAM; 1908, Gadea, ib.). – Sint.: **CVB VAL** *raim de valenci* m. ‘id.’ (1932, Llibret, DHIVAM); *raim valenci* m. ‘id.’ (1934, Irlés, DHIVAM).

**4. P** **valentino** adj. ‘perteneciente o relativo a Valnevia o a la antigua Valentia’ (2001, Houaiss), **E** (*concilio valentino* (2001, «culto» Moliner)<sup>2</sup>.

35 Derivados iberorrománicos, sufijos [-ano] (-ão en portugués) (1.a.), cf. it. *valenciano* (d. c. 1468, DI 4,722); el derivado en -ano del portugués bajo (b.). – Uso sintagmático del topónimo (2.). – Préstamo, en **E, NA, CVB**, del ár. *balansi* (3.), “és forma que apareix com a nom personal en el Repartiment de Mallorca (segle XIII): *Ben-Iza al-Valenci*” (DCVBi s.v. *valenci*). – Derivado del lat. mediev. *valentinus* (v. nota 2) (4.), cf. it. aislado *valentino* (1714, DI 4,722).

*regalis Valencie* (1299, DocDirMar, ReinhardtMitt 178).

<sup>1</sup> Cf. it. *sapone di Valenza* (1383, DI 4,721).

<sup>2</sup> Cf. lat.mediev.it. *valentinus* (1294, ActArag, ReinhardtMitt 178).

## Valenciennes

Ciudad francesa (dep. Nord), lat.mediev. *Valentianas* (también *Valentina*, ReinhardtMitt 178), fr. *Valenciennes* (NègreTop § 10533), cf. DOELP 3,1454 s.v. *valenciano*; LexMA 8,1385-1386. – Para it. *Valenciennes* y sus derivados v. DI 4,722-723. – **P Valenciennes** (1966, Voc, DOELP 3,1454 s.v. *valenciano*; 2009, Houaiss s.v. <sup>4</sup>*valenciano*), **E Valēciennes** (1548-1575, ApianoTrad 36 v<sup>o</sup>), *Valenciennes* (2001, Moliner s.v. *encaje*), **CVB Valenciennes** (1962, DCVB 10,648 s.v. *valenxines*).

15 **1.a. P ualēçina** f. ‘tejido fino de lana originario de Valenciennes, pero fabricado después con ese mismo nombre en otras ciudades’ (1337, Portel, DDGM; 1377, DescPortSupl, ib.), *valencina* (1340, Houaiss 2001; 1999, «ant.» Ferreira), *vallēçinas* (1439-1448[?], DescPortM 1,461), *valentina* f. (a. 1748, Houaiss 2001), **G vilaçina** (1302, Ferro, DDGM), *vallancinas* f.pl. (1348, CDGH 25 194), *valēçina* f. (1337, Portel, DDGM), *vallēçinas* f.pl. (1377, DescPortSupl, DDGM), *valancina* f. (1395, CDGH 158)<sup>1</sup>, **E valançina** (de cuerda, rreforçada) (1268, OrdenJerez, DocDrapsR 31 = MartínezMeléndezTej 147), *valancinas* f.pl. (1292-1294[?], SanchoIV, CuentGast, MartínezMeléndezTej 148; Kasten/Cody [*valancina*]), *valançina* (viada) f. (1351, Cortes, MartínezMeléndezTej 149), **CVB ualencines** f.pl. (1271, ReuaBarcG 130 = Castro,RFE 8,28 nota 2 [*valēçines*]), *valenxinas* (1284, ReuaPerpG 143 = DCVBi [*valenxines*]), *valenxines* (fin. s. XIII, CostTort, DCVBi; 1295, Doc, ib.).

40 **b. Sint.: AL pannos de Ualenchina** m.pl. ‘tipo de tejido elaborado en Valenciennes’ (1252, DocLeonS 134)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Según Machado (DELP 5,374) este lexema deriva de *Valenciennes* (y no de → *Valencia*, cf. también HöflerTuch 85 nota 8, 86 nota 9; Machado,LP 2,191). – Cf. lat.mediev. (**P**) *valencina* (1253, PMH, Leges, DDGM), lat.mediev. (**G**) *valancina* (1253, CDGH 263 = DDGM), lat.mediev.it. *pecia valentina* (1244, ReinhardtMitt 179), *valentinus* (1253, ReinhardtMitt 179).

<sup>2</sup> Cf. lat.mediev.it. *pannus Valençine* (1252, ReinhardtMitt 179) y otras denominaciones de tejidos lat.mediev.it. *vermilius Valentine* (1200, Rein-

**E estanfortes** (...) de *Ualanchina* m.pl. ‘tejido de estambre elaborado en Valenciennes’ (fin. s. XIII, Aranc, MartínezMeléndezTej 95; c. 1295, Castro,RFE 8,10 [*estanfortes* (...) de *Ualanchinas*])<sup>3</sup>.

**2.a. P valenciana** f. ‘puntilla de encaje con motivos florales, elaborado originariamente en Valenciennes’ (s. XVIII, Houaiss 2009; 1966, Voc, DOELP 3,1454 s.v. *valenciano*; 1999, Ferreira), **E valenciana** (1997, García-Gallarín 55).

**P valenciano** adj. ‘se dice del tipo de encaje elaborado en Valenciennes’ (s. XVIII, Houaiss 2009).

**P valenciano** adj. ‘perteneciente o relativo a Valenciennes’ (2009, Houaiss).

**P valenciano** m. ‘natural o habitante de Valenciennes’ (2009, Houaiss).

60 **b. Sint.: E encaje de Valenciennes** m. ‘puntilla de encaje con motivos florales, elaborado originariamente en Valenciennes’ (2001, Moliner).

65 Bajo (1.) el tipo <sup>1</sup>*valentin-/valencin-*, basado en el tipo medieval del topónimo, uso metonímico (a.) y sintagmático (b.), cf. it. *vallēçini/vallentini* (c. 1330, DI 4,722), *panni di Valenzino* (c. 1347, DI 4,723), fr. *drap de Valenchienes* (Arras 1335, Castro,RFE 10,132). – Bajo (2.) el tipo <sup>1</sup>*valencienn-/valencian-*, con la base en el fr. *valenciennes*, uso metonímico (a.) y sintagmático (b.), cf. it. *valencienni* y *merletti di Valencienne* (1765, DI 4,723).

[08/10/20 – J.R.]

hardtMitt 178), *pecia Valentine* (1233, ReinhardtMitt 178), *virgatus Valentini* (1244, ReinhardtMitt 178),.

<sup>3</sup> Cf. lat.mediev.it. *stanfortis de Valentina* (1227, ReinhardtMitt 178).

## Venecia

Ciudad lagunera y antigua república en el nordeste de Italia. El nombre deriva del lat.

5 *Venetia*, que designaba la región de los → *vénetos*, lat. *Venetia* (Georges s.v. *veneti*; OLD), cf. DOELP 3,1466; LexMA 8,1459-1471. – Para it. *Venezia* y sus derivados v. DI 4,750-767. – **P** *Veneza* (1392, DescPortM 1,198; 1449-1450, ZuraraCeutaP 248; 1452, DescPortM 1,498; s. XV, MPauloLivP 2r°; s. XV, NicolaoVenLivP 78v°; s. XV, Crón-FradMenN 1,337; 1498, VGamaDiárB 36 [P]; 1512-1513, TPiresSumaC 141; a. 1515, 15 AlbuquerqueComm 206v°; 1516-1518, DBarbosaLivS 1,100; a. 1536, GResendeObrV 246; c. 1543, EufrosA 170; c. 1550 [1563], GalvãoTrat 12v°; 1552, BarrosÁsiaB 1,123; 1561, BarreirosChor 169v°; 1563, GrcOrta-Col [A v r°]; 1572, CamõesLus 40r°; 1593, AveiroItin 1r°; 1660, FMeloEpan 351; 1679, VieiraSermE 1,10; 1725, Andree 137; 1984, DOELP 3,1466), *Ueneza* (fin. s. XIV-princ. s. XV, OrtoEsposom 239)<sup>1</sup>, **G** *Veneja* (1300-1330, AlfXGenEstM 79), **E** *Venecia* (c. 1223-1300, SemeiMundoB 86 [ms. A]: «Uenecia»; 1328, ActAragF 1,437; 1519, FdzEncisoSuma [C v v°]: «Uenecia»; 1528, DelicadoLoz 4v°; 1548-1575, ApianoTrad 32v°; 1605, CervantesQuix 232r°; 1725, Andree 137; 2001, Moliner), *Veneçia* (1328, ActAragF 1,435; 1548-1575, ApianoTrad 30v°; 1557-1558, ViajeTurquíaG 210), *Veneja* (c. 1457, TafurAndR 15), *Veneza* (c. 1457, TafurAndR 35), *Beneçia* (1503, ColónV 488), *Benecia* (1541, SantaCruzIslW [44]), *Venetia* (1557-1558, ViajeTurquíaG 461), **NA NAV** *Benecia* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 3r°), *Benescia* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 3v°), **ARA** *Venecia* (1377-1396, FdzHerediaFOrientN 3r°; a. 1385, id., Conq2N 242r°; c. 1400, MandevillaViajN 8v°; 1400-1425, LibTesoroN 22v°), *Veneçia* (1377-1393, FdzHerediaMoreaN 189v°; 1377-1396, id., FOrientN 25r°; 1385, id., GCrónEsp1N 10v°: «ueneçia»; 1396, MPoloLibN 101r°; c. 1400, MandevillaViajN 1v°), *Venecia* (c. 1400, MandevillaViajN 58r°), **CVB** *Venèssia* (1283-1288,

<sup>1</sup> En cuanto a la forma **GP** *Venexi* (1264-1284, AlfXCantM<sub>1</sub> glossário), parece más probable que se refiera al *Venatissin* (Venasque, Francia) y no a *Venecia* (cf. DDGM).

DesclotCrònC 4,25), *Venècia* (c. 1284, LluBlancG 2,248 = DCVBi; 1325-1328, MuntanerCrònS 774; 1375-1383, Pere<sub>III</sub>CrònS 1111; s. XIV, MPoloViatgesG 27; 1450, ParlamCortsA 204; 1466-1479, FiComteUrgellS 141), *Venencia* (1290, ActAragF 1,1), 55 *Venecia* (1307, ActAragF 3,168), *Vanècia* (1343, ConsolatMarV 3,16; c. 1425-1449, JacXalabínP 58), *Venègia* (1429, DantParG 19,141), *Venesia* (1502, VocabulariS), **ROS** *Venèssia* (fin. s. XIII, VidesSRosM 2,421), **VAL** *Venècia* (c. 1460-1490, TirantC 1,36; p.m. s. XVI, LibAntiquM 109). – Sint.: **NA** *golfo de Uenecia* (1385, FdzHerediaGCrónEsp1N 30v°); **NA** (ala) *mar de Venecia* (1400-1425, LibTesoroN 52v°).

65 **1. P** *ujnjzianos* m.pl. ‘naturales o habitantes de Venecia’ (1416-1433, DescPortM 1,270 = DELP 5,384), *venjzianos* (1416-1433, ib. 1,270), *venezeanos* (1452, AlmeidaCartL 35; a. 1536, GResendeObrV 247; s. XVI, DBarbosaLivS 1,245 [ms. F]; 1552, BarrosÁsiaB 1,223; 1561, BarreirosChor 59r°; 1563, BarrosÁsia 3,7v°; 1593, AveiroItin 1v°), *venezianos* (s. XV, MPauloLivP Aijj v°; 1516, TPiresCartaC 454; 1516-1518, DBarbosaLivS 1,100; a. 1536, GResendeObrV 563; 1552 [1554], LpsCastanhedaHist 1,[1]: «uenezianos»; 1563, GrcOrtaCol E iv v°; 1660, FMeloEpan 314), *veneceanos* (1563, BarrosÁsia 3,5v°), **E** *veneçianos* (1270-1284, AlfXPCrón-Gen1, Kasten/Nitti 3,1853; c. 1457, TafurAndR 32; 1528, DelicadoLoz 35v°; 1557-1558, ViajeTurquíaG 301), *beneçianos* (1503, ColónV 497), *benecianos* (1524, DBarbosaLivS 1,101 [ms. E]), *venecianos* (1548-1575, ApianoTrad 40v°; 1605, CervantesQuix 233v°), *venetianos* (1557-1558, ViajeTurquíaG 461), **NA** *ueneçianos* (1377-1393, FdzHerediaMoreaN 190v°), *ueneçianos* (1385-1396, LucasTuyCrónN 100r°), **CVB** *venecians* (1283-1288, DesclotCrònC 3,96; 1307, ActAragF 3,168; 1325-1328, MuntanerCrònS 877; 1375-1383, Pere<sub>III</sub>CrònS 1111; c. 1425-1449, JacXalabínP 58; 1476, Turell-RecortB 174), *venesians* (1290, ActAragF 3,12), (als) *venessian* ([sic] c. 1314, ActAragF 2,713), *veneçians* (1315, ActAragF 3,281; 1466-1479, FiComteUrgellS 143), *vanecians* (c. 1425-1449, JacXalabínP 58), *venicians* (1429, BoccaccioDecR 2,166), *venacians* (1429, DantInfG 21,7), **ROS**

- venecians* (fin. s. XIII, VidesSRosM 2,421), **VAL** *venecians* (1455-1461, JRoigSpilla 118; a. 1459, AusMarchPoesB 2,84; c. 1460-1490, TirantC 2,213). – **P** *venezeano* m. ‘id.’ (a. 1515, AlbuquerqueComm 142r<sup>o</sup>; c. 1550 [1563], GalvãoTrat 25r<sup>o</sup>; 1553, BarrosAsiaB 2,363), *veneziano* (1999, Ferreira; 2001, Houaiss), **E** *veneçiano* (c. 1457, TafurAndR 73), *veneciano* (1605, CervantesQuix 231v<sup>o</sup>), **10 CVB** *veneçian* (1375-1383, PereIII CrònS 1110), *veneçian* (1502, VocabulariS). **P** *ujneziario* adj. ‘perteneciente o relativo a Venecia’ (1434, DescPortM 1,286), (*barões, cristãos, mercadores*) *venezianos* adj.pl. (s. XV, MPauloLivP 1v<sup>o</sup>; 1516-1518, DBarbosa-LivS 1,203; 1563, GrcOrtaCol D d i r<sup>o</sup>)<sup>1</sup>, *venezeano* adj. (1501, Houaiss 2001; c. 1550 [1563], GalvãoTrat 17v<sup>o</sup>; 1552, BarrosAsiaB 1,223), *venetiano* (1522, Houaiss 2001), **20** *veneciano* (1523, Houaiss 2001), (*gente*) *veneçiana* adj.f. (1563, BarrosAsia 3,[5r<sup>o</sup>]), (*mercadores*) *venezeanos* adj.pl. (1593, AveiroItin 156v<sup>o</sup>), *veneziano* adj. (1999, Ferreira; 2001, Houaiss), **E** *veneciano* (1528, DelicadoLoz 13v<sup>o</sup>; 1605, CervantesQuix 236v<sup>o</sup>), *venecianos* adj.pl. (1557-1558, ViajeTurquíaG 160), *veneçianos* (1557-1558, ViajeTurquíaG 240), *veneçianos* (1557-1558, ViajeTurquíaG 409)<sup>2</sup>, **NA** *ueneçiano* adj. (1377-1393, FdzHerediaMoreaN 205r<sup>o</sup>), *beneciano* (1469, Pottier,VR 10,110), **CVB** (*mercaders*) *venecians* (1429, BoccaccioDecR 2,166), **VAL** (*galeres*) *venecianes* adj.f.pl. (p.m. s. XVI, LibAntiquM 38). **35** **P** *venezeanos* m.pl. ‘antigua moneda acuñada en Venecia’ (1554, ANunes, DELP 1,45 s.v. *abraemo*; 1563, GrcOrtaCol P IV r<sup>o</sup>), *venezianos* (1563, GrcOrtaCol P IV r<sup>o</sup>), **CVB** *venecians* (*vells d’argent*) (1385, LibMercadG 116). **40** **P** *veneziana* f. ‘ventana hecha de láminas (de madera o metal) que forman grietas, oscureciendo el ambiente, dejando penetrar el aire, *persiana*’ (s. XX, Houaiss 2001; 1999, Ferreira). **45** **P** *venezeano* m. ‘dialecto italiano hablado en Venecia’ (1498, VGamaDiárB 71 [P]), *veneziano* (1999, Ferreira; 2001, Houaiss; 2006, CastroIntr 51), **G** *veneciano* (1992, Lorenzo, Kabatek/Schönberger 26). **50** **P** *veneziano* adj. ‘en tipografía, tipo de obra inspirado en la capital epigráfica romana, también *humana*’ (1999, Ferreira). **55** **P** *veneziano* adj. ‘dícese, en tipografía, del tipo de obra inspirado en la capital epigráfica romana, también *humana*’ (1999, Ferreira). **P** *veneziano* adj. ‘dícese del dialecto italiano hablado en Venecia’ (2001, Houaiss). **P** *veneziano* m. ‘moneda de oro veneciana, en el valor de cinco rupias, que corría en la India portuguesa’ (2001, Houaiss). **60** **NA** *ueneçians* m.pl. ‘los antiguos vénéto’ (1377-1399, FdzHerediaEutN 79v<sup>o</sup>). Loc.prep.: **E** *ala veneciana* ‘a la manera de los venecianos o de las venecianas’ (1528, DelicadoLozA 12r<sup>o</sup>), (*vestidos*) *a la veneçiana* (1557-1558, ViajeTurquíaG 451). Sint.: **P** *grosso veneziano* m. ‘antigua moneda acuñada en Venecia’ (s. XV, MPauloLivP 37v<sup>o</sup>), **NA** *gros veneçiano* (1396, MPoloLibN 96v<sup>o</sup>), **CVB** *gros veneçian* (s. XIV, MPolo-ViatgesG 153)<sup>3</sup>. **65** **P** *balão veneziano* m. ‘pequeño globo de papel transparente y de colores que sirve para iluminación’ (1950, Morais 2,334). **70** **P** *chuva veneziana* f. ‘cierto efecto pirotécnico’ (1999, Ferreira). **P** *ducados venezeanos* m.pl. ‘antigua moneda acuñada en Venecia’ (1552, BarrosAsiaB 1,223), **E** *ducados veneçianos* (c. 1457, TafurAndR 195), *ducado veneçiano* m. (1557-1558, ViajeTurquíaG 232), **CVB** *ducato veneçian* (1325-1328, MuntanerCrònS 855)<sup>4</sup>. **75** **P** *fala venezeana* f. ‘dialecto italiano hablado en Venecia’ (1593, AveiroItin 222r<sup>o</sup>). **P** *lingua (...) venezeana* f. ‘dialecto italiano hablado en Venecia’ (1593, AveiroItin 221r<sup>o</sup>). **P** *marcelos venezeanos* m.pl. ‘antigua moneda acuñada en Venecia’ (1593, AveiroItin 169r<sup>o</sup>)<sup>5</sup>. **80** **E** *çebti* (*naranjado*) *veneçiano* m. ‘tejido de seda, procedente de Venecia’ (1487, Baeza-CuentT 1,177 = MartínezMeléndezTej 285); **85**

<sup>1</sup> Cf. el antropónimo **P** *Nicolao veneto ou veneziano* (s. XV, MPauloLivP 98v<sup>o</sup>), *Nicolao veneçiano* (s. XV, NicolaoVenLivP 79v<sup>o</sup>).

<sup>2</sup> Cf. el antropónimo **E** *Marco Paulo Veneçiano* (1548-1575, ApianoTrad 45v<sup>o</sup>).

<sup>3</sup> Cf. it. *grosso veneziano* (d. c. 1346 [grossi *viniziani* m.pl.], DI 4,760).

<sup>4</sup> Cf. lat.mediev. (**CVB**) *ducatos auri veneçianos* (1437, ComandBarcM 348).

<sup>5</sup> Cf. it. *marcelli venetiani* (c. 1636, DI 4,760).



- çebti (negro) veneçiano* m. 'id.' (1486, BaezaCuentT 1,133; 1490, ib. 1,366).
- E damasco (blanco) veneçiano** m. 'tela fuerte de seda o lana, procedente de Venecia' (1487, Cuent, MartínezMeléndezTej 299).
- E Marca (...)/Veneçiana** 'la Marca de Treviso' (1548-1575, ApianoTrad [41v°]: «Marca Treuisana o Treuisiana, antiguamente llamada Veneçiana»).
- E rraso negro veneçiano** m. 'tela de seda lustrosa, procedente de Venecia' (1487, BaezaCuentT 1,202 = MartínezMeléndezTej 328).
- E persiana veneçiana** f. 'antes, persiana enrollable; ahora, persiana moderna formada por tiras delgadas de aluminio, ligeramente curvadas en sentido longitudinal, que quedan superpuestas y apretadas cuando la persiana está subida' (2001, Moliner).
- NA dinero veneçiano (de argent)** m. 'moneda acuñada en Venecia' (1396, MPoloLibN 96r°), **CVB diner veneçia (d'argent)** (s. XIV, MPoloViatgesG 149).
- Sint.prep.: **E farolillo a la veneçiana** m. 'farol hecho de papeles de colores, de distintas formas, que se emplea como adorno en verbenas y fiestas' (2001, Moliner).
- CVB xinxanellas a la veneçiana** f.pl. 'plato no identificado, originario de Venecia' (1539, RobertCoch, DCVBi).
- 2.** Sint.: **P brincos de Veneza** m.pl. 'pendientes, aretes fabricados en Venecia' (1593, AveiroItin 119v°).
- P cetim da (Adriatica) Veneza** 'tejido de seda, procedente de Venecia' (1572, CamõesLus 35r°), **E çebty (morado) de Veneçia** m. (1490, BaezaCuentT 1,322).
- P dinheiro de Veneza** m. 'antigua moneda acuñada en Venecia' (dinheiro de Veneza s. XV, MPauloLivP 41r°).
- P ducados de Veneza** m.pl. 'antigua moneda acuñada en Venecia' (s. XV, NicolaoVenLivP 92r°), **CVB ducats (d'or) de Venècia** (1412, ComandBarcM 312)<sup>1</sup>.
- P espelho (...)** de Veneza m. 'espejo producido en Venecia' (1512, MonMissionAfrB 1,248).
- P Golfam de Veneza** m. 'el mar Adriático' (1452, AlmeidaCartL 29), **Golfão de Veneza** (1452, AlmeidaCartL 35); **P Golfo de Veneza** m. 'id.' (1686, CostaCompGeo 82), **E golfo de Veneza** (c. 1457, TafurAndR 33), **golfo de Veneçia** (1557-1558, ViajeTurquiaG 326), **CVB VAL golf de Venècia** (c. 1460-1490, TirantC 2,187); **E (la) mar de Venecia** f. 'id.' (1557-1558, ViajeTurquiaG 122).
- P grossos de Veneza** m.pl. 'antigua moneda acuñada en Venecia' (s. XV, MPauloLivP 44v°).
- P jasmim-de-veneza** m. 'trepadora ornamental, de la familia de las bignoniáceas (Campsis radicans), oriunda de América del Norte' (1999, Ferreira).
- P real (de prata) de Veneza** m. 'antigua moneda acuñada en Venecia' (s. XV, MPauloLivP 54r°).
- E pórporas de Venecia** f.pl. 'púrpura, tela teñida con el tinte procedente de un molusco, y proveniente de Venecia' (1292-d. 1351, SanchoIVCast, MartínezMeléndezTej 322).
- E sombra de Venecia** f. 'color pardo terroso que se prepara con lignito terroso' (2001, Moliner).
- E (el) tesoro de Venecia** m. 'para decir: tesoros grandes' (1554, LazarilloR 95; 1613, CervantesNovS 1,107; 1615, CervantesQuijA 2,555: «el tesoro de Venecia, las minas del Potosí fueran poco para pagarte»).
- E tierra de Venecia** f. 'ocre, llamado también tierra de Holanda' (2001, Moliner).
- E trementina de Venecia** f. 'resina del alerce europeo' (2001, DRAE s.v. alerce; 2001, Moliner).
- CVB drap ab aur de Uenecia** m. 'tela o tejido producido en Venecia' (1284, ReuaPerpG 144 = MartínezMeléndezTej 13; DCVBi).
- 3. E fenecí** m. 'estribo, contrafuerte de arco' (2003, Corriente).
- Préstamo del it. *veneziano* (d. 1225 [veneciani, venecian m.pl.], DI 4,752) (1.), cf. lat.mediev.it. *venetianus* (c. 1115, ReinhardtMitt 180; *veneciani* m.pl. fin. s. XII, ib.). En el latín de la Antigüedad, el tipo «*venetiānus*»<sup>1</sup> podía designar una facción de circo (OLD, *veneti* vs. *prasini*), pero no era en uso como gentilicio. – Uso sintagmático del topónimo (2.). – Préstamo «prob. del and. *banasí* 'veneciano', voz tardía del granadino» (Corriente 2003) (3.).

<sup>1</sup> Cf. lat.mediev. (**CVB**) *duchatorum auri Veneciarum* (1409, ComandBarcM 305) e it. «*ducato (d'oro) veneziano*»<sup>1</sup> (1442 [ducato viniziano]-s. XVII, DI 4,759).

10 *Venecia*

[28/02/18–08/10/20 – J.R.]